

EEvideo

1. ルビ訳で英語を学ぶ

EEvideo は英語にルビ訳を表示するシステムです。ルビ訳は自由に付けることができ、英語の文のほか動画の字幕にも対応しています。英語があまり得意でない人でも、一般の英語の本や映画、テレビ番組などの本格的なコンテンツで学習できます。

1. 英語の語順のまま意味を取ることができます。



オークが宝石狩りとは
意味を取りやすいように、訳はシンプルに付けています。

農業の革命は、ユーロパの人口増加を可能にした。
This agricultural revolution allows the European population to grow.

Orcs seeking gold and jewels in the Wild?
オーク (オーク) 金 宝石 荒野

訳は、連語、イディオム、意味のまとまりなどにも付けることができます。

2. 英語のレベルが高いコンテンツでもストレスなく学習できます。



砂漠は、干ばつに耐えることができる植物のための環境をつくる。
desert produce an environment where only plants with a high tolerance to drought can withstand.

ルビ訳のみで学習ができるように訳を付けています。

市の遺跡は、ベズビオ火山により破壊された。
the remains of this ancient city destroyed by the volcano Vesuvius.

動詞の訳は、基本的に原形の意味をカッコ付きで付けています。
※意味を取りにくいときは、きちんとした訳を付けます。

3. 難しい表現にはていねいに訳を付け、英語のレベルを一定に保つことができます。

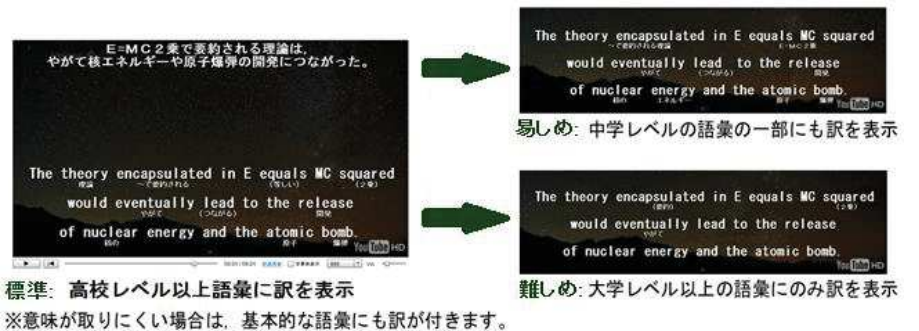


北極から南極への飛行では秘密の最短ルートはない。
When you're flying from north pole to south pole, there isn't any shortest route.

直訳ではわかりにくい部分にコメントを付けています。
で行けば、時間をかなり節約できます。
I'll save yourself a lot of time if you take the car.

文法的、語法的なコメントを付けています。
※コメントが入る部分や読み取りにくい部分で、自動的に短時間静止させる(4秒など)ことも可能です。

4. ルビ訳の付け方を調整し、共通のコンテンツで幅広い英語レベルのユーザーに対応できます。



The theory encapsulated in E equals MC squared would eventually lead to the release of nuclear energy and the atomic bomb.

易しめ: 中学レベルの語彙の一部にも訳を表示

標準: 高校レベル以上語彙に訳を表示

難しめ: 大学レベル以上の語彙にのみ訳を表示

※意味が取りにくい場合は、基本的な語彙にも訳が付きまます。

※英語レベルの異なるユーザーへの対応のほか、同一ユーザーでもさまざまな学習段階に対応することもできます。ルビ訳の切り替えは、再生中でも可能です。

3. テキスト向けプラン

テキスト中心の英語のコンテンツを活用するプランです。語彙や文法・語法などの学習機能をより重視していますので、既存の英語教材を活用することもできます。

テキストとルビ訳は、音声と連動して表示されます。

再生/一時停止 画面に表示された英文の音声のみを繰り返し再生します。

リピート再生 画面に表示された英文の音声を繰り返し再生します。

戻る/進む 画面に表示された英文ごとに戻る/進むことが可能。音声も連動して再生されます。

1行コメント クリックすると日本語訳をポップアップで表示します。

日本語訳表示 クリックすると日本語訳をポップアップで表示します。

詳細解説 英文上の任意の単語やイディオム、表現などをクリックすると、詳細解説（最大50字×4行）を表示。語彙や英文法の解説に利用します。

語彙リスト 英文中の語彙のうち、[学習中の語彙]は他と区別し、学習のための機能を加えます。

バックには画像を表示(スライド)することも可能です。

利用するコンテンツの一例：

- ・小説などの一般の英語の本
- ・既存の社会人向け英語教材、英会話教材、英検・TOEICなどの対策教材、過去問題
- ・既存の中高生向け英語教材、受験対策教材・過去問

詳細解説

英文上の任意の単語やイディオム、表現などをクリックすると、詳細解説（最大50字×4行）を表示。語彙や英文法の解説に利用します。
※音声の再生は自動的に一時停止されます。

語彙リスト

英文中の語彙のうち、[学習中の語彙]は他と区別し、学習のための機能を加えます。

設定では以下の変更ができます。変更は再生中でも可能です。

- ・レベルの変更
- ・意味を取りにくい部分での一時静止
- ・再生速度の変更
- ・ルビ訳の表示/非表示
- ・コンテンツ情報の表示、リンク

※[動画向けプラン]と共通する機能については、p. ■の説明を参照してください。



スマホ・タブレットへの対応

スマホ(Android, iOS)でも、PCと同じ機能を使うことができます。詳細解説は、タップしたときにポップアップで表示します。

1. 語彙(熟語、連語も含)の学習

英文中の語彙のうち、[学習中の語彙]を他と区別し、学習のための機能を加えます。

1. [学習中の語彙]の訳は赤字表記し、他と区別します。

大学生や社会人の学習では、目標とするレベルの語彙を[学習中の語彙]とします。中学・高校の教科書を中心とした学習では新規に学習する語彙を、受験時には受験レベルの語彙を[学習中の語彙]とします。

2. ユーザーによる訳の表示/非表示ができます(編集機能)。

チェックを入れると英文中の訳が消え、再度外すと訳が復活します。学習が完了した語彙の訳を消すことにより、未完了の語彙に集中して学習することができます。

3. 語彙をリスト化し、デジタルの語彙帳と連動させます(編集機能)。

語彙リストにはルビ訳より多少詳しい訳(一般的な語彙帳レベル)を表示します。また、デジタルの語彙帳アプリ(p. ■)と連動した学習が可能です。

2. 文法・語法の学習

英文中の重要な文法・語法は赤字表記して他と区別し、学習のための機能を加えます。

1. 文法・語法には解説を加えます。

かんたんな解説はコメントを(最大26字)、より詳しい解説には詳細解説(最大50字×4行)を利用します。短時間(4秒など)静止することも可能です。

2. より詳しい解説や問題演習は別ページで行います。

詳細解説では、他ページにリンクを張り、より詳しい解説や問題演習を行うことができます。お客様のコンテンツへリンクを張ることも可能です。

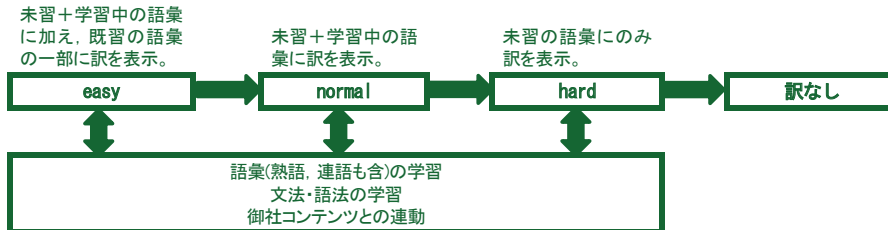
3. わかりにくい文だけを指定し、まとめて視聴することができます(編集機能)。

ユーザーがチェックを入れた文だけをまとめて再生します。苦手な部分だけを繰り返すことにより、効率的に学習できます。

3. 中高生向け学習教材としての活用

同一のコンテンツに、easy, normal, hard の3種類のルビ訳を用意します。ユーザーは自分に合ったレベルから学習を始めることができ、また、段階を追ってレベルを上げていくことができます。

学習の流れ(例)



1. 利用するコンテンツ

- ・ 中学、高校、大学の教科書、参考書、問題集など
- ・ 入試、英検・TOEICなどの対策問題、過去問題など
- ・ VOA special English などの英語音声付きのフリーのコンテンツ

2. 2つの学習プラン

レベルの合ったコンテンツでの学習

現在学習中の教科書や教科書に準じたコンテンツを活用します。

レベルの高いコンテンツでの学習

例えば、高校1年の段階で大学入試や一般の英語の本の英文を読むなど。未習部分には訳を付け(文法・語法への訳付けは意味のまとまりの単位)、基本的に学習には利用しません。

3. 利用案の一例

例1: 中学生(教科書での学習)...

教科書を理解し、語彙と文法・語法をおさえよう!

- ・ 該当単元で新規に学習する語彙や文法・語法は、学習すべき内容とし、訳を赤字表記します。

例2: 中学2年の夏休みに...

中学2年1学期までの学習内容で、高校入試の英文を読んでみよう!

- ・ 2学期以降で学習する語彙や文法・語法には訳を表記し(文法・語法の訳付けは意味のまとまりの単位)、学習すべき内容から外します。
- ・ 1学期に学習した語彙や文法・語法は、学習すべき内容とし、訳を赤字表記します。

例3: 高校1年の冬休みに...

高校1年2学期までの学習内容で、大学入試(あるいは一般の本、VOA special などの)英文を読んでみよう!

- ・ 3学期以降で学習する語彙や文法・語法には訳を表記し(文法・語法の訳付けは意味のまとまりの単位)、学習すべき内容から外します。
- ・ 2学期までに学習した語彙や文法・語法は、学習すべき内容とし、訳を赤字表記します。

4. デジタル語彙帳(アプリ)

テキスト向けプランの学習機能に連動した英単語・熟語アプリで、スマホ(アンドロイド、iOS)で動作します。

1. ネイティブスピーカーにより全ての単語が発音されます。
2. 英単語・熟語は、学習済、学習中、未学習に分類され、テキスト向けプランの学習状況と連動して管理されます。

チェックモード	
英語	日本語
x	o
vocabulary	

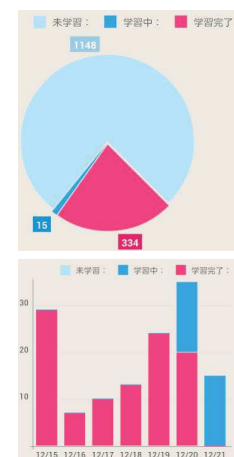
チェックモード
3語彙を左右にスワイプして学習します。日本語訳は英単語にタップすると表示されます。また、常時表示しておくことも可能です。「英語▶日本語」「日本語▶英語」の順を選択可能。

自動再生モード	
英語	日本語
vocabulary	
(名)語彙, 単語	

自動再生モード
英語語彙と日本語訳を、音声付きで自動再生します。音声だけで学習できるので、通学通勤時にも手軽に学習できます。「英語▶日本語」「日本語▶英語」の順を選択可能。

テストモード	
英語	日本語
vocabulary	
(名)語彙	
(名)能力	
(名)性質	
わからない	

テストモード
3択テストで定着度を確認することができます。学習結果はチェックモードの結果と合わせて管理できます。「英語▶日本語」「日本語▶英語」の順を選択可能。

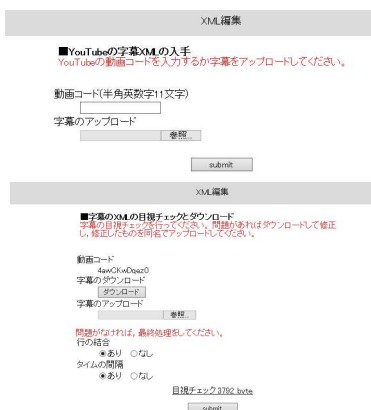


4. 編集システム

ルビ訳の訳付けは、機械処理と専用に開発したソフトによる編集作業を組み合わせで行います。作業は、一般のPCで行うことができます。

1. 機械処理

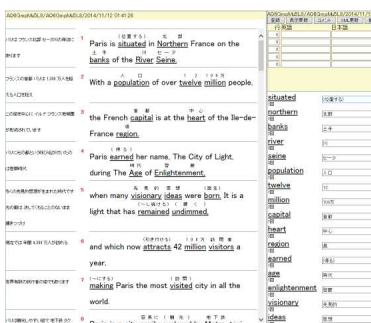
様々な辞書を組み合わせることにより、精度の高い機械処理を行うことができます。



1. メインの辞書データは約7万語で、連語やイディオム、地名などの固有名詞にも対応しています。
2. メインの辞書の他、政治経済、日常会話などの分野別辞書も用意しています。また、お客様が用意した辞書を使うこともできます。
 - 1) メインの辞書と組み合わせて使うことにより、より精度の高い機械処理が可能です。
 - 2) 辞書には優先順位を付けることができます。例えば、A, B, Cの辞書を優先順位A→B→Cで使用した場合、Aで訳付け→Aにない語彙はBで訳付け→A, Bにない語彙はCで訳付け とすることができます。
 - 3) すでに編集したコンテンツの辞書も、同様に使うことができます。

2. 編集作業

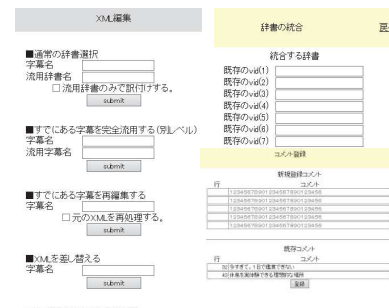
編集作業は、PC上で専用に開発した編集ソフトを使って行います。システムはオンライン上で動作し、データもオンライン上で一括管理されますので、複数の編集者による共同作業が可能です。



1. 訳は語彙だけでなく、連語やイディオム、意味のまとまりなど、自由に付けることができます。
2. 先に機械処理を行い、その後修正していくので、比較的短時間で作業できます。
3. 1行コメントや詳細解説の編集などを含め、すべての作業を編集ソフト上で行うことができます。
4. 英文の字幕やテキストに誤りがあった場合は、編集開始後でも修正や差し替えることが可能です。その場合でも、編集をやり直す必要はありません。
5. 編集中でも、最新のルビ訳の付いた動画やスライドを視聴しながら作業できます。

3. 辞書管理システム

機械処理の精度を上げることができるように、さまざまな辞書管理システムを用意しています。



1. 複数の辞書データの統合や、データの修正をソフト上で行うことができます。
 - ※訳が重複する場合は選択できます。
2. 辞書データは、ダウンロードしてエクセル上で編集することができます。また、別途用意した辞書データを使うことも可能です。
3. すでに編集を終えた字幕でも、辞書を追加することにより、該当する語彙の訳のみを変更することができます。

■編集時間の目安

動画向けプラン：

映画、ドラマ、アニメなど時間当たり字幕が少ないもの	約 4.5 時間/字幕 1 時間当たり
ドキュメンタリー、ニュースなど時間当たり字幕が多いもの	約 8 時間/字幕 1 時間当たり

テキスト向けプラン：

約 7000 ワード(音声で約 1 時間分) 当たり	約 14 時間/音声 1 時間当たり
----------------------------	--------------------

■編集委託

編集作業は、お客様側で行っていただくほか、弊社にご依頼いただくこともできます。また、お客様と弊社で共同して行うことも可能です。

<料金目安>

動画向けプラン：

映画、ドラマ、アニメなど時間当たり字幕が少ないもの	8500 円/字幕 1 時間当たり
ドキュメンタリー、ニュースなど時間当たり字幕が多いもの	14500 円/字幕 1 時間当たり

教材向けプラン：

約 7000 ワード(音声で約 1 時間分) 当たり	25000 円/音声 1 時間当たり
----------------------------	--------------------

<編集者について>

英語力： 英検準1級 (TOIEC■) 以上

経験： 翻訳、通訳、教員・講師、教材執筆・編集者 など

編集者の経験や得意分野はさまざまです。作業開始前には、お客様と打ち合わせを行い、最適なマッチングをさせていただきます。

5. 運用システム

字幕やテキストなどのデータをアップロードすれば、ルビ訳付の動画やテキスト(スライド)の公開まで一貫したシステムで行うことができます。作業は、一般のPCで行います。

1. 処理の流れ

データをアップロードすれば、編集作業以外はすべて機械処理で行うことが可能です。



アップロードするデータ

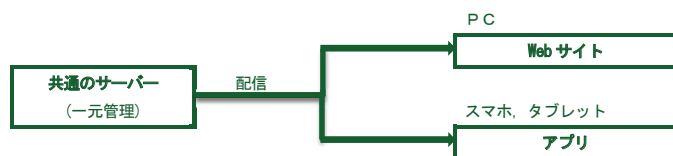
動画向けプラン： 動画データ (MP4 など)、字幕データ (.scc, .srt, .lrc, .sbv など)

テキスト向けプラン： 音声データ (MP3 など)、英文テキスト (.txt)

タイムの設定

テキスト向けプランでは、テキストと音声を連動させます。学習教材などはっきりした英語で発話される音声では、機械処理が可能です。

2. 公開方法



1. PCでは、既存のWebサイトやアプリにコードを貼るだけで対応できます。この場合は、外部側のサーバーからデータ(動画、音声、字幕など)を配信します。
2. スマホ、タブレット(Android, iOS)は、基本的にアプリ対応のみになります。アプリはご提供します。
3. PCとスマホ・タブレット用アプリの運用は、共通したシステムで行うことができます。

3. 管理システム

管理者1名のほか複数の一般編集者が、別のユーザー名、パスワードでログインすることができます。

管理者： コンテンツの編集から管理、公開まで、すべての作業を行うことができます。また、編集作業を一般編集者に割り当てることができます。

一般編集者： 管理者から割り当てられたコンテンツの編集のみを行うことができます。

※公開後でも、コンテンツは容易に修正することができ、修正内容は即座に反映されます。

■その他補足事項

ユーザーの英語レベル(想定)	動画プラン： 高校2年(英検準2級, TOEIC450点)程度以上 教材向けプラン： 特になし(初級レベルから可) ※動画プランは、英語の一般の映画やテレビ番組を利用するため、スムーズに学習するには一定レベルの英語力が必要です。
利用するコンテンツ(想定)	動画向けプラン ・英語圏で制作された映画やテレビ番組(ドキュメンタリー、ニュース、ドラマ、アニメーションなど)、日本のアニメーションの英語吹き替え版など ・YouTubeなどの動画共有プランの動画 ・その他、英語音声付きの動画 教材向けプラン ・中学、高校、大学の教科書、参考書、問題集など ・高校入試・大学入試、英検・TOEICなどの過去問題、対策問題など ・社会人向け英語学習教材 ・英会話教材 ・VOA special Englishなどの英語音声付きのフリーのコンテンツ ※いずれのプランでも、利用するコンテンツは新規に作成するのではなく、既存のものを利用することを想定しています。
日本語訳の表示	日本語訳は、動画上部に表示されます(教材向けプランでは英語とルビ訳の下)。下部に表示される英語の字幕とルビ訳とは別に動作し、既存の字幕データ(.scc, .srt, .lrc, .sbvなど)をそのまま利用することができます。 ※EEvideoでは、ルビ訳の付け方を工夫したり、簡潔なコメント(1行コメント)を表示することによって、完全な日本語訳がなくてもスムーズに学習することができるようにしています。日本語訳は補足的なもので、なくても差し支えありません。
スマホ、タブレットへの対応	Android： バージョン3以降 Android4.0以前では、フラッシュプレーヤーでの対応が可能です。 iOS iOS： バージョン4以降 ※当システムでは、最新のhtml5プレーヤーを利用しています。また、端末が対応していれば、フラッシュプレーヤーでの対応も可能です。
コンテンツの公開方法について	一般のユーザー様は、お客様側のwebサイトやアプリで視聴・学習しますが、データ(動画、音声、ルビ訳付字幕など)は弊社サーバーから配信します。スマホ、タブレットでも同様です。 ※ネットに接続されていることが必須です。お客様側のwebサイトやアプリにhtmlコードを貼っていただくだけで済み、システムを変更する必要はありません。
限定されたユーザー様のみへの公開について	一般のユーザー様は、お客様側のwebサイトやアプリで視聴・学習しますが、そちらで公開するユーザー様を限定していただくことで可能です。すでにログインシステムなどで限定されている場合は、別途の対応は不要です。
ユーザー様側でのコンテンツのダウンロードについて	基本プランでは対応していませんが、別途対応させていただくことが可能です。スマホなどでは、事前にダウンロードしておくことにより、ユーザー様側では通信料金を気にすることなく利用することができます。
弊社サーバーから配信する場合の安全性について	標準プランでは、お客様のwebサイトなどに弊社サーバーからデータを配信しますが、同じ方法はアフィリエイトの広告配信やYouTubeの動画はり付けなどで広く利用されています。弊社側からお客様のwebサイトへ侵入することは、技術的にできません。また、お客様側のパスワードなどのサイト情報を知らせていただく必要もありません。